

КОМИСИЯ ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА СЪОБЩЕНИЯТА

ПОКАНА

ЗА УЧАСТИЕ В ПРОЦЕДУРА ЗА ИЗБОР НА ИЗПЪЛНИТЕЛ ЗА СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР С ПРЕДМЕТ:

ПРЕВОД НА ДОКУМЕНТИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ И ОРГАНА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ РЕГУЛАТОРИ НА ЕЛЕКТРОННИТЕ СЪОБЩЕНИЯ

Уважаеми дами и господа,

Комисията за регулиране на съобщенията (КРС) набира оферти за превод от английски на български език на следните документи на Европейската комисия (ЕК) и Органа на европейските регулатори на електронните съобщения (ОЕРЕС):

1) Разяснителна бележка към Препоръка на Комисията от 9 октомври 2014 година относно съответните пазари на продукти и услуги в сектора на електронните комуникации, подлежащ на регулиране ex ante в съответствие с Директива 2002/21/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги (Explanatory Note Accompanying the document Commission Recommendation on relevant product and service markets within the electronic communications sector susceptible to ex ante regulation in accordance with Directive 2002/21/EC of the European Parliament and of the Council on a common regulatory framework for electronic communications networks and services);

<https://ec.europa.eu/digital-single-market/en/news/explanatory-note-accompanying-commission-recommendation-relevant-product-and-service-markets>

2) Обща позиция на ОЕРЕС относно географските аспекти в пазарния анализ (дефиниции и мерки) (BoR (14) 73 BEREC Common Position on geographic aspects of market analysis (definition and remedies));

http://berec.europa.eu/eng/document_register/subject_matter/berec/regulatory_best_practices/common_approaches_positions/4439-berec-common-position-on-geographic-aspects-of-market-analysis-definition-and-remedies

3) Доклад на ОЕРЕС относно вътрешните доставки (BoR (10) 09 BEREC Report on self-supply);

http://berec.europa.eu/eng/document_register/subject_matter/berec/reports/171-berec-report-on-self-supply

4) Доклад на ОЕРЕС относно влиянието на взаимозаменяемостта между фиксирана и мобилна услуга върху дефиницията на пазара (BoR (12) 52 BEREC Report on impact of fixed-mobile substitution in market definition);

http://berec.europa.eu/eng/document_register/subject_matter/berec/reports/363-berec-report-impact-of-fixed-mobile-substitution-fms-in-market-definition

5) Препоръка на ЕК от 19 септември 2005 г. относно разделяне на отчетността и осчетоводяване на разходите съгласно регулаторната рамка за електронни съобщения (2005/698/ЕО) (Commission Recommendation of 19 September 2005 on accounting separation and cost accounting systems under the regulatory framework for electronic communications (Text with EEA relevance));

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A32005H0698>

6) Обща позиция на Групата на европейските регулатори: Ръководство за прилагане на Препоръка на ЕК (2005/698/ЕО) относно отделната счетоводна отчетност и системи за отчитане на разходите в съответствие с регулаторната рамка за електронни съобщения (ERG (05) 29

ERG COMMON POSITION: Guidelines for implementing the Commission Recommendation C (2005) 3480 on accounting separation & cost accounting systems under the regulatory framework for electronic communications);

http://berec.europa.eu/doc/publications/consult_accounting_sep/erg_05_29_erg_cp_rec_as_and_cas_final.pdf

7) Насоки за изпълнение задълженията на НРО на ОЕПЕС по прилагане на Регламент (ЕС) 2015/2120 (BoR (16) 127 BEREC Guidelines on implementation by National Regulators of European net neutrality rules);

http://berec.europa.eu/eng/document_register/subject_matter/berec/regulatory_best_practices/guidelines/6160-berec-guidelines-on-the-implementation-by-national-regulators-of-european-net-neutrality-rules

8) Насоки на ОЕПЕС във връзка с приложението на Регламент (ЕС) № 531/2012, изменен и допълнен с Регламент (ЕС) № 2120/2015 EC (С изключение на чл. 3, 4 и 5 относно достъп на едро и продажба на (BoR (16) 34 BEREC Guidelines on Regulation (EU) No. 531/2012 as amended by Regulation (EU) No. 2120/2015 (Excluding Articles 3,4 and 5 on wholesale access and separate sale of services));

http://berec.europa.eu/eng/document_register/subject_matter/berec/regulatory_best_practices/guidelines/5750-berec-guidelines-on-regulation-eu-no-5312012-as-amended-by-regulation-eu-no-21202015-excluding-articles-34-and-5-on-wholesale-access-and-seperate-sale-of-services.

Моля да ни предоставите подробна оферта за извършване на превода от английски на български език на посочените по-горе документи на ЕК и ОЕПЕС, със специфична терминология от областта на електронните съобщения, при условията на обикновена, бърза и експресна поръчка, с посочен конкретен срок и цена.

При оценката на офертите ще бъде взето под внимание представянето на референции за извършени преводи в тази област.

Общият обем на документите за превод е в размер до 300 (триста) страници на оригинала на английски език.

Очакваме офертата Ви до **17:30 ч. на 05.12.2016 г.** на адрес:

Г-жа Цветелина Севлиевска
И.д. Главен секретар
Комисия за регулиране на съобщенията
ул. Гурко 6
гр. София 1000